ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 19 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 3 juillet 1963, réglant les frais de mer du personnel navigant de l'Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure", a donné le 6 janvier 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e december 1963 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1963 houdende regeling van het zeegeld van het varend personeel van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart", heeft de 6e januari 1964 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé les mots "portant modification de" doivent être remplacés par le mot "modifiant".

+

Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que les agents qui bénéficient des avantages que le projet prévoit appartiennent en général au service pour lequel a été constitué le conseil du personnel du groupe maritime de la côte à Ostende. Il n'est cependant pas exclu que quelques agents d'un autre service puissent bénéficier de ces avantages. C'est pour ces raisons que le Ministre a consulté le conseil du personnel du groupe maritime de la côte à Ostende et le comité de consultation syndicale. Si l'on comprend le souci du Ministre de demander l'avis du conseil du personnel du groupe maritime de la côte à Ostende, il résulte cependant des explications reproduites ci-dessus que l'organisme compétent en vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 était le comité de consultation syndicale. Il n'est donc pas nécessaire de viser au préambule l'avis du conseil du personnel du groupe maritime de la côte à Ostende.

Le projet est de nature à entraîner des dépenses nouvelles. Bien qu'il soit contresigné par le Ministre, Adjoint aux Finances, il doit donc, en vertu des articles 6 et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, mentionner dans son préambule, avec référence à sa date, l'accord du même Ministre.

+ +

.../...

Article 1er.

La base légale de cet article se trouve dans les articles 10, alinéa 2, et 37, 3°, de la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, du 21 juillet 1844. Il convient donc de viser au préambule du projet la susdite loi du 21 juillet 1844,et notamment les articles 10 et 37. Ce référant rédigé comme ci-après constituerait l'alinéa 2 du préambule.

"Vu la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, notamment les articles 10 et 37;".

Il y a lieu de rédiger le liminaire comme suit :

"Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 3 juillet 1963 réglant ... ".

Article 4.

La moyenne arithmétique d'une échelle de traitement peut être calculée de plusieurs façons.

Il est donc nécessaire de compléter la disposition figurant à l'article 4 du projet par un alinéa nouveau,qui indiquerait la façon dont se calcule la moyenne arithmétique d'une échelle. Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que cette moyenne correspond à la moitié de la somme du minimum et du maximum de l'échelle.

.../...

Il est proposé de rédiger l'article 4 du projet de la façon suivante :

"Article 4.-

Un article 7bis rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Article 7bis. Lors de la revision des échelles de traitement du personnel navigant, les montants prévus aux articles 1er, 4, 5 et 5bis seront majorés ou diminués d'un coefficient obtenu en divisant la somme des moyennes arithmétiques des nouvelles échelles de tous les grades pour lesquels des frais de mer sont attribués par la somme des moyennes arithmétiques des anciennes échelles des mêmes grades.

La moyenne arithmétique d'une échelle s'obtient en divisant par deux la somme du minimum et du maximum de cette échelle".

Articles 5 et 6.

Dans le texte français du projet, ces articles portent par erreur les numéros 4 et 5.

Le projet ne doit pas entraîner la réduction des avantages conférés. La rétroactivité ne soulève donc pas de difficulté.

In de Franse tekst van het opschrift moeten de woorden "portant modification de" worden vervangen door "modifiant".

+

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, behoren de ambtenaren die de in het ontwerp bepaalde voordelen genieten, in het algemeen tot de dienst waarvoor de personeelsraad van de zeegroep der kust te Oostende is ingesteld. Het is echter niet uitgesloten dat ook een aantal ambtenaren van een andere dienst die voordelen kunnen genieten. Daarom heeft de Minister de personeelsraad van de zeegroep der kust te Oostende en de syndicale raad van advies geraadpleegd. Al is het te begrijpen dat de Minister het advies van de personeelsraad van de zeegroep der kust te Oostende heeft ingewonnen, uit de hiervorenvermelde verklaringen blijkt nochtans dat de op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 bevoegde instelling de syndicale raad van advies was. Naar het advies van de personeelsraad van de zeegroep der kust te Oostende hoeft in de aanhef dus niet te worden verwezen.

Het ontwerp kan nieuwe uitgaven medebrengen. Ofschoon het door de Minister, Adjunct voor Financiën, medeondertekend is, moet het krachtens de artikelen 6 en 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, in de aanhef het akkoord van die Minister met de datum vermelden.

+ +

.../...

Artikel 1.

Dit artikel ontleent zijn rechtsgrond aan de artikelen 10, tweede lid, en 37, 3°, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen. In de aanhef van het ontwerp moet dus ook worden verwezen naar de wet van 21 juli 1844, en inzonderheid naar de artikelen 10 en 37. Deze als volgt te lezen verwijzing, zou het tweede lid van de aanhef vormen.

"Gelet op de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, inzonderheid op de artikelen 10 en 37;".

De inleidende volzin van het artikel leze men als volgt :

"In het koninklijk besluit van 3 juli 1963 houdende ... wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt : ...".

Artikel 4.

Het rekenkundig gemiddelde van een weddeschaal kan op verschillende wijze worden berekend.

Het is dus nodig de bepaling van artikel 4 van het ontwerp aan te vullen met een nieuw lid, dat zegt hoe het rekenkundig gemiddelde van een schaal wordt berekend. Volgens de gemachtigde ambtenaar is dat gemiddelde gelijk aan de helft van de som van het minimum en het maximum van de schaal.

.../...

Voorgesteld wordt, artikel 4 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 7bis. Bij de herziening van de weddeschalen van het varend personeel worden de bedragen, bepaald in de artikelen 1, 4, 5 en 5bis, verhoogd of verlaagd met een coëfficiënt die verkregen wordt door de som van de rekenkundige gemiddelden van de nieuwe schalen van alle graden waarvoor zeegeld wordt toegekend, te delen door de som van de rekenkundige gemiddelden van de vroegere schalen van dezelfde graden.

Het rekenkundig gemiddelde van een schaal wordt verkregen door de som van het minimum en het maximum van die schaal te delen door twee".

Artikelen 5 en 6.

In de Franse tekst van het ontwerp zijn die artikelen, bij vergissing, met 4 en 5 genummerd.

Het ontwerp brengt geen vermindering van de toegekende voordelen mede. Tegen terugwerking is dan ook geen bezwaar.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.